1
Coördinatie-
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e Maart 1954 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inventarissen, de bewaargeving en de bruiklening van kunstwerken", heeft de 2e April 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 20 mars 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux inventaires, aux dépôts et aux prêts d'oeuvres d'art", a donné le 2 avril 1954 l'avis suivant :

Het opschrift zou duidelijker zijn als volgt :

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 Maart 1951 betreffende de inventarissen, de bewaargeving en de bruiklening van kunstwerken.

\+

\+ \+

In de inleiding dienen leden 1 à 3 van de inleiding van het te wijzigen koninklijk besluit te worden overgenomen. Het ontwerp heeft immers dezelfde rechtsgrond als dat besluit.

Het vierde lid leze men zo :

"Gelet op het koninklijk besluit van 8 Maart 1951 betreffende de inventarissen, de bewaargeving en de bruiklening van kunstwerken, namelijk op artikel 9;".

\+

\+ \+

De inleidende volzin van artikel 1 zou beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

Artikel 9 van het koninklijk besluit van 8 Maart 1951 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

.../...

Voor § 1, 2° stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

"2° aan de betrokken besturen voor de verfraaiing van de ambtswoningen en kabinetten der ministers en der provinciegouverneurs en van de Belgische ambassades, gezantschappen en algemene consulaten in het buitenland; ".

\+

\+ \+

In de Franse tekst van § 1, 3°, vervange men "d'ordre culturel ou de caractère international" door "culturelles ou internationales".

\+

\+ \+

Het slot van § 2, eerste lid, leze men in het Frans als volgt : "...consulats généraux et institutions culturelles ou internationales.".

Tenslotte stelt de Raad van State voor, dat het tweede en het derde lid van paragraaf 2 van het ontwerp elk een afzonderlijk paragraaf zouden vormen, als volgt :

"§ 3. Bij uitzondering ... afwijkingen van §§ 1 en 2 hierboven toestaan.

§ 4. De bewaargeving van kunstwerken ... (tekst van het ontwerp) ...".

L'intitulé gagnerait en clarté à être celui ci-après :

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 mars 1951 relatif aux inventaires, aux dépôts et aux prêts d'oeuvres d'art.

\+

\+ +

Il y aurait lieu de reprendre au préambule les alinéas 1er à 3 du préambule de l'arrêté royal que le projet modifie. Il a, en effet, le même fondement légal que celui-ci.

L'alinéa 4 sera :

"Vu l'arrêté royal du 8 mars 1951 relatif aux inventaires, aux dépôts et aux prêts d'oeuvres d'art, notamment l'article 9;".

\+

\+ +

La phrase liminaire de l'article 1er gagnerait à être rédigée comme suit :

.../...

"Article 1er.-

L'article 9 de l'arrêté royal du 8 mars 1951 est remplacé par les dispositions suivantes:...".

Le Conseil d'Etat propose le texte ci-après pour le 2° et le 3° du § 1er :

"2° aux administrations intéressées pour la décoration des hôtels particuliers et des cabinets des ministres, des gouverneurs de provinces ainsi que des ambassades, légations et consulats généraux de Belgique à l'étranger;

3° à certaines institutions culturelles ou internationales à déterminer par le Ministre de l'Instruction publique.".

\+

\+ \+

La fin du premier alinéa du § 2 devrait être rédigée comme suit : "... consulats généraux et institutions culturelles ou internationales.".

.../...

Enfin, le Conseil d'Etat propose de faire des alinéas 2 et 3 du paragraphe 2 du projet des paragraphes distincts comme indiqué ci-après :

"§ 3. Des dérogations aux §§ 1er et 2 ... (texte du projet) ...

§ 4. Le dépôt des oeuvres d'art appartenant ... (texte du projet) ... ".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

De Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	P. COART-FRESART, J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Openbaar Onderwijs. tre de l'Instruction publique.

De 1954. Le 1954.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.